

Методический анализ результатов ЕГЭ по предмету «Китайский язык»

Анализ типичных ошибок и методические рекомендации по итогам проверки ЕГЭ по китайскому языку в Липецкой области в 2020-2021 гг.

За время функционирования региональной предметной комиссии по китайскому языку в Липецкой области накопился сравнительно небольшой по объёму, но показательный материал для качественного анализа и оценки с выводами и предложениями по усовершенствованию подготовки к сдаче Единого государственного экзамена.

Типичные ошибки, характерные для всей **письменной части**, обусловлены спецификой китайской иероглифики, которая существенно отличается от графической системы фонетических алфавитов, свойственных европейским языкам. Сюда относятся неточности в написании черт, их направлении и количестве.

Возьмём, к примеру, отсутствие крючка в таких, казалось бы, общеупотребительных иероглифах как 有, 月, 力. Это может представлять из себя системную ошибку, поскольку человек привык писать знаки именно таким образом, уже не задумываясь об их правильности, что является следствием пробела в графической подготовке, из чего вытекает необходимость более тщательного контроля письменных работ обучающихся при проверке домашних заданий в тетрадях или работы у доски в классе, своевременное обнаружение и коррекция повторяющихся ошибок, которые выливаются в индивидуальный стиль письма.

Следует обратить внимание на правильность написания речевых клише, слов-связок, цифр и даже своего имени, знание которых является вроде бы само собой разумеющимся, не требует особых трудозатрат и большого количества времени, но и здесь встречаются ошибки (например, обращение 亲爱的 или глагол 觉得). Уверенное владение стандартным набором фраз и выражений, основанное на тщательной графической отработке данного материала, существенно повышает шансы на получение максимальных баллов за иероглифику.

Сдающие экзамен также не дописывают или путают ключи (например, отсутствие ключа 亅 в слове 工作 или использование ключа 卅 вместо ㄣ в слове 篮球).

Для китайского языка, в отличие от русского, характерен жёсткий порядок слов, и типичной ошибкой лексико-грамматического оформления текста является его нарушение, что также требует особого внимания педагогов и обучающихся.

Что касается содержательного и организационного аспектов, то здесь оценивается коммуникативная точность и структурная выверенность текстового сообщения. Возмож-

ные ошибки: не все нормы вежливости соблюдены; пожелание не на отдельной строке; не все вопросы заданы; нарушена логика высказывания. Например, в личном письме просят задать три вопроса о походе в горы; первые два из них соответствуют коммуникативной задаче, а последний носит слишком общий характер, выбиваясь из контекста коммуникации и нарушая логику высказывания: 你们觉得什么?

В «Письменном высказывании «Моё мнение»» при указании причины не всегда присутствует аргументация, или же аргументы логически не соответствуют причине. Также отмечаем, что вывод не должен лишь повторять изложенные причины или одну причину, но обобщать высказанное в видоизменённом речевом оформлении. В противном случае это препятствует решению коммуникативной задачи и нарушает логику заключения, за что, естественно, снижаются баллы.

Общая рекомендация по **устной части** экзамена сводится к соблюдению тонового оформления речи и отчётливого произнесения слов. При наличии многочисленных фонетических ошибок понимание высказывания в связи со спецификой китайского языка может быть затруднено настолько, что возможно встанет вопрос о решении коммуникативной задачи в принципе из-за неразборчивой речи, и сдающий рискует получить 0 баллов за всё задание. Попытка скрыть фонетические погрешности мнимой беглостью речи – далеко не лучшее решение, лишь усложняющее работу проверяющего, который не всегда в состоянии понять из-за многочисленных неточностей, что же хотел сказать экзаменуемый. В этом случае у эксперта появляется право не принимать такое высказывание и в содержательном аспекте.

Приведём некоторые примеры интересных моментов и ошибок устной части.

В 1-ом задании в одном из вопросов прошлого года надо было использовать слово «сауна» (桑拿浴 sāngnáyù, 汗蒸 hànzhēng), но сдающая заменила его на «горячее место» 热的地方. Из контекста было понятно, о чём идёт речь. Кроме того, слово само по себе весьма специфическое. Поэтому было принято решение не снижать балл. В связи с этим, стоит рекомендовать ученикам развивать языковую гибкость, обогащать словарный запас, чтобы при необходимости быть готовым найти синонимы или антонимы и разнообразить речь, что особенно важно для выполнения заданий повышенной сложности.

Не следует игнорировать и лексико-грамматическую правильность высказывания. Например, ответ на вопрос этого года о местоположении (欢迎在湖边度假!) в форме 湖边度假在哪里? нельзя принять как верный, так как 度假 – это глагол, которому не хватает существительного, чтобы выполнять функцию определения; в этом случае возможны такие варианты как 湖边度假村在哪里? или 我们可以在湖边哪里度假? В предложении 2-го задания ... 给你放映这张照片 уместнее использовать другой глагол ... 给你看这张照片 или ... 给你介绍这张照片, так как 放映 в основном относится к показу и демонстрации фильмов.

В прошлогоднем 3-м задании при описании различия картинок экзаменуемая указала на разницу только в количестве и поле персонажей (одна девушка и два человека (девушка с молодым человеком)). При этом не было отмечено отличия в характере деятельности, которую они осуществляли, то есть ответ был неполным, так как не были описаны важные детали изображения (кем может быть девушка на 1-й картинке (например, туристом), что она делала (рассматривала картины, читала описания)). Исходя из высокого уровня требований к 3-му заданию был снижен балл по критерию «Решение коммуникативной задачи». В середине 3-го задания сдающая допустила паузу и повторы, что затруднило понимание и сбilo коммуникативный ритм, из-за чего была снижена оценка по критерию «Организация высказывания».

СОСТАВИТЕЛИ ОТЧЕТА:

Наименование организации, проводящей анализ результатов ЕГЭ по предмету «Китайский язык»

Областное казённое учреждение «Центр мониторинга и оценки качества образования Липецкой области»

<i>Ответственный специалист, выполнявший анализ результатов ЕГЭ по предмету</i>	<i>ФИО, место работы, должность, ученая степень, ученое звание</i>	<i>Принадлежность специалиста к региональной ПК по предмету (при наличии)</i>
Китайский язык	Пузанов Александр Павлович , доцент кафедры иностранных языков и методики их преподавания ФГБОУ ВО «Елецкий государственный университет им. И.А. Бунина», кандидат педагогических наук, доцент	Председатель предметной комиссии по китайскому языку